



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Practical Chinese - Text Composition with Elements of Translation into Chinese 1

Educational subject description sheet

Basic information

Study programme Sinologia		Didactic cycle 2023/24	
Speciality -		Subject code 09SNLS.23K.03198.23	
Organizational unit Faculty of Modern Languages and Literatures		Lecture languages Chinese	
Study level Second-cycle programme		Course type Obligatory	
Study form Full-time		Block Major subjects	
Education profile General academic			
Subject coordinator	Hsiu-Ting Yu		
Lecturer	Hsiu-Ting Yu		
Period Semester 1	Activities and hours • Conversatory classes: 30, Graded credit		Number of ECTS points 4
Period Semester 2	Activities and hours • Conversatory classes: 30, Exam		Number of ECTS points 4

Goals

Code	Goal
G1	Gain awareness of differences between oral and written language.
G2	Improving skills in writing own texts and translations.
G3	Enabling students to apply their Chinese writing skills in their daily lives and workplace through practical translation.
G4	Deepening the knowledge of the grammar and stylistics of written Chinese.

Subject learning outcomes

Code	Outcomes in terms of	Learning outcomes	Examination methods
Knowledge - Student:			
W1	knows formal structures of different types of texts in Chinese and methods of analyzing them	SNL_K2_W07	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments
W2	knows the differences between spoken and written Chinese	SNL_K2_W06	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments
Skills - Student:			
U1	writes and translates descriptive and narrative texts into Chinese	SNL_K2_U04, SNL_K2_U05, SNL_K2_U08	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments
U2	writes and translates explanatory texts into Chinese	SNL_K2_U04, SNL_K2_U05, SNL_K2_U08	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments
U3	uses rhetorical techniques correctly	SNL_K2_U05, SNL_K2_U08	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments
U4	uses chengyu (idiomatic expressions)	SNL_K2_U05, SNL_K2_U08	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments
U5	uses advanced vocabulary and grammatical structures in own and translated texts	SNL_K2_U04, SNL_K2_U05, SNL_K2_U08	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments
Social competences - Student:			
K1	is aware of the ethical aspects of the work of a translator and sinologist	SNL_K2_K07, SNL_K2_K09	Written exam, Written colloquium, Writing and translation assignments

Study content

No.	Course content	Subject learning outcomes	Activities
1.	Translating instructions for use of items or products into Chinese	W1, W2, U2, U5, K1	Conversatory classes

No.	Course content	Subject learning outcomes	Activities
2.	Writing instructions for use of items or products in Chinese	W1, W2, U2, U5	Conversatory classes
3.	Translating notices and regulations related to some places into Chinese	W1, W2, U2, U5, K1	Conversatory classes
4.	Writing notices or regulations in Chinese	W1, W2, U2, U5	Conversatory classes
5.	Translating a job contract into Chinese	W1, W2, U1, U5, K1	Conversatory classes
6.	Writing a job contract in Chinese	W1, W2, U1, U5	Conversatory classes
7.	Translating of an article into Chinese	W1, W2, U1, U3, U4, U5, K1	Conversatory classes
8.	Writing of an article about a hot topic in Chinese	W1, W2, U1, U3, U4, U5	Conversatory classes
9.	Translation of a letters of consent into Chinese	W1, W2, U1, U3, U5, K1	Conversatory classes
10.	Using written language to formulate a letter of consent in Chinese	W1, W2, U1, U3, U5, K1	Conversatory classes

Additional information

Semester 1

Activities	Teaching and learning methods and activities
Conversatory classes	Conversation lecture, Discussion, Work with text, Classes method, Work in groups

Activities	Credit conditions
Conversatory classes	1. Students should attend all course meetings, medical reasons of absence are honored. Students are not allowed to attend final test and will fail the course if there are absences more than 3 times without doctor's note. 2. Students have to turn homework in on time. If students do not turn in on time 3 times, they will fail the course.

Semester 2

Activities	Teaching and learning methods and activities
Conversatory classes	Conversation lecture, Discussion, Work with text, Classes method, Work in groups

Activities	Credit conditions
Conversatory classes	1. Students should attend all course meetings, medical reasons of absence are honored. Students are not allowed to attend final exam and will fail the course if there are absences more than 3 times without doctor's note. 2. Students have to turn homework in on time. If students do not turn in on time 3 times, they will fail the course.

Literature

Obligatory

1. Materials provided by the teacher

Optional

1. The data or materials students will need to prepare for assignments or tasks

Calculation of ECTS points

Semester 1

Activities	Activity hours*
Conversatory classes	30
Preparation for classes	20
Other	40
Preparation for the assessment	30
Student workload	Hours 120
Number of ECTS points	ECTS 4

* academic hour = 45 minutes

Semester 2

Activities	Activity hours*
Conversatory classes	30
Preparation for classes	20
Other	40
Preparation for the exam	30
Student workload	Hours 120
Number of ECTS points	ECTS 4

* academic hour = 45 minutes

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
SNL_K2_K07	The graduate is ready to odpowiedzialnego i etycznego pełnienia ról zawodowych oraz stawiania takich wymagań innym członkom społeczności zawodowej.
SNL_K2_K09	The graduate is ready to kształtowania postawy współodpowiedzialności za podtrzymywanie etosu zawodowego sinologa.
SNL_K2_U04	The graduate can realizować różnorodne zadania tłumaczeniowe w parze językowej j. polski - j. chiński w sposób odpowiedni dla środowiska kulturowego języka docelowego, związanych z nim zwyczajów i etykiety.
SNL_K2_U05	The graduate can posługiwać się językiem chińskim na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz specjalistyczną terminologią.
SNL_K2_U08	The graduate can przygotowywać rozbudowane prace pisemne w języku chińskim o właściwej strukturze, kompozycji i argumentacji, posługując się różnymi stylami funkcjonalnymi.
SNL_K2_W06	The graduate knows and understands złożoną naturę języka chińskiego (także w kontekście historycznym) i komunikacji międzykulturowej.
SNL_K2_W07	The graduate knows and understands zaawansowane metody badawcze i interpretacyjne mające zastosowanie do tekstów użytkowych, literackich, naukowych i specjalistycznych w języku chińskim.